

الباب الخامس

الاختتام

حمدا لله وشكرا له ربّ العالمين قد ساعد إلى الباحثة في إتمام هذا البحث. وبعد أن تبحث عن هذا الموضوع في الأبواب السابقة، لاتصلح للباحثة إذا لم تقدّم الخلاصة كما يلي:

أ. الخلاصة

تنفيذ طريقة الترجمة والقواعد في تعليم الترجمة بمادة ما/من الموصولة + من البيانية لدى الطلاب السادسي الخامس بفصل "ب" في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج مناسباً وملائماً بالمادة وأهداف التعليم المقرر. ويشارك المدرس والطلاب مشاركة أثناء العملية التعليمية. كلما يشرح الطالب القواعد في النصوص العربية بإرشاد المدرس، ويستمع الطلاب إليه ويهتم به اهتماماً كبيراً. ثم يجرب الطلاب لترجمتها إلى اللغة الإندونيسية. وقد يسأل الطلاب بعض الأسئلة إلى المدرس - التي لم يفهموها - حتى يظهر الهواء الفعال والمكثّر بين المدرس والطلاب.

وبعض الإجراءات تعليم الترجمة باستخدام طريقة الترجمة والقواعد في التالية:

- (١) تقدم القاعدة النحوية أولاً ثم تضرب عليها أمثلة وتشرحها وتستخدم في هذا المجال المصطلحات النحوية بشكل واضح.
- (٢) يتم تزويد الطالب بعدد كبير من مفردات اللغة العربية
- (٣) يكلف الطالب باستظهار القاعدة كما قدمت له وحفظ المفردات التي وردت في الجمل والتراكيب التي يشتمل بمادة ما/ من الموصولة + من البيانية.
- (٤) يترجم الطلاب في الجمل والتراكيب.

٥) يدرب على التعبير الكتابي مرتبط أيضا بعملية الترجمة إذ من خلالها يتمرن الطالب على بناء الجمل.

وقدرة الطلاب السادسي الخامس في قسم تعليم اللغة العربية في العام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤ بفصل "ب" على ترجمة ما/من الموصولة + من البيانية باستخدام طريقة الترجمة والقواعد لها المقياس الكفاية بعدد المتوسط ٥٠،٦٦.

ب. الاقتراحات

طرحت عدة الاقتراحات مما حصله في هذا البحث ليكون المرء مستفيدة حول الترجمة إلى اللغة العربية، وهي ما يلي:

١. الاقتراح لرئيس قسم اللغة العربية
ينبغي له أن يعرف نقصان في تعليم الترجمة وينبغي له أن يرقّي جودة تعليم الترجمة وأن يتكامل وسائل التعليم.
٢. الاقتراحات لمدرس الترجمة
أ) ينبغي له أن يتسلط على الطرق الفعلية
ب) ينبغي له أن يهتم الطلاب في عملية التعليم.
ج) ينبغي له أن يخضر كاملا في كل وقت التعليم ولا يغاب كثيرا
٣. الاقتراحات للطلاب
أ) ينبغي لهم أن يتعلموا بجّد.
ب) ينبغي لهم أن يكلفوا أنفسهم لحفظ المفردات
ج) ينبغي لهم أن يزيدوا وقتا للمطالعة والتدريب للترجمة.

ج. الاختتام

الحمد لله الذي أعطى الباحثة نعمًا لا تحصى، ووفقه في إتمام بحثها الذي فيه النقص يبقى، وجعله - إن شاء - نافعا للباحثة والأخرى، وناجيا يوم يسأل فيه العبد عما مضى. والصلاة والسلام على سيد الورى، محمد ابن عبد الله المرتضى، الذي ينذر بالوعبة لمن عصى، ويبشر أمته المؤمنين بالبشرى، وعلى آله وصحبه المتمسكين بسنته التي اهتدى بها من يرى.

أما بعد، قد تم بعون الله تعالى كتابة هذا البحث تحت الموضوع " استراتيجية ترجمة ما/ من الموصولة + من البيانية باستخدام طريقة الترجمة والقواعد (دراسة الحالة في مهارة الترجمة لدى الطلاب السادسى الخامس في قسم تعليم اللغة العربية في العام الدراسى ٢٠١٣/٢٠١٤ بجامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج) " وما هذا البحث دراسة بسيطة، ومن يزيد المزيد من أبواب الترجمة، فعليه أن يرجع إلى أمهات الكتب التي تناولت هذه الموضوعات بشيى من التوسع والتفصيل.

قام هذا البحث العلمي على ثقة أنه لا يخلو أن النقائص والأخطاء، ويصبح بعيدا عن الكمال والتمام. رجي هذا البحث من سادات القراء تقديم الاقتراحات والنقد والاصلاحات حيث يعم النفع به لعامة المشتغلين بالدراسة، والله يسأل أن يجعل هذا البحث خالصا لوجهه الكريم، ويجعله نافعا لطالعة أثناء تعلمه، كفى بالله حسيبا نصيرا.